

( N° 305. )

---

# Chambre des Représentants.

---

SÉANCE DU 27 MAI 1926.

---

## Projet de loi autorisant le Gouvernement à opérer des enquêtes sur la situation industrielle du pays (1).

---

### RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION (2), PAR M. VAN CAENEDEM.

---

MESSIEURS,

Ce projet de loi qui nous revient du Sénat, amende celui adopté par la Chambre des Représentants, par 115 contre 2 voix.

Comme on peut s'en rendre compte à la lecture des deux textes qui suivent, les amendements sont de deux ordres :

1° Des amendements de pure forme : ils consistent à remanier le texte de l'article premier et à remplacer le futur par le présent ;

2° Des amendements de portée juridique : ils consistent à remplacer les arrêtés ministériels par des arrêtés royaux.

Étant donné que le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale, ministre d'alors et d'aujourd'hui, s'est déclaré d'accord avec le Sénat unanime au sujet du projet amendé qui vous est soumis, tous les membres présents de la Section centrale estiment qu'il y aurait mauvaise grâce à ne pas répondre à cet appel.

En conséquence il invitent la Chambre à faire preuve de cette même unanimité, par un vote très prochain de ce projet.

*Le Rapporteur,*

J. VAN CAENEDEM.

*Le Président,*

MAX HALLET.

---

(1) Projet de loi amendé par le Sénat, n° 291.

(2) La Commission, composée de MM. Hallet, président, De Bruyne (A.), Debruyne (R.), Dejardin, Delattre, Van Caenegem, Vergels.

Texte adopté par la Chambre.

ARTICLE PREMIER.

Les enquêtes et investigations périodiques faites par le Département de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale pour suppléer au recensement décennal de 1920 concernant l'industrie et le commerce auront lieu jusqu'au 31 décembre 1930, aux dates fixées par le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.

ART. 2.

Les règles à suivre pour opérer ces enquêtes et investigations ainsi que les obligations des particuliers appelés à fournir les renseignements jugés nécessaires seront déterminées par le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale et s'inspireront de l'arrêté royal du 15 décembre 1910. Le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale pourra étendre le champ des investigations ou le restreindre à des groupes d'industrie ou à des objets déterminés, dans le cadre de la loi du 14 décembre 1910 et de l'arrêté royal du 15 décembre 1910.

ART. 3.

Les particuliers qui ne rempliraient pas les dites obligations seront passibles d'une amende de 1 à 25 francs et d'un emprisonnement d'un à sept jours, ou de l'une de ces peines seulement.

ART. 4.

En cas de refus par les particuliers de se conformer aux prescriptions réglementaires, celles-ci pourront être exécutées d'office par les soins de l'autorité et aux frais des contrevenants.

Ces frais seront, le cas échéant, recouvrés par l'administration locale comme en matière de contributions directes.

Tekst door de Kamer aangenomen.

EERSTE ARTIKEL.

De periodieke onderzoeken en navorschingen, gedaan door het Departement van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg, ter vervanging van de tienjaarlijkse handels- en nijverheidstelling van 1920, hebben plaats tot 31 December 1930, op de tijdstippen door den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg daartoe bepaald.

ART. 2.

De regelen bij deze onderzoeken en navorschingen in acht te nemen, alsmede de verplichtingen van de particulieren, die de noodig geachte inlichtingen dienen te verschaffen, worden door den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg vastgesteld en moeten in hoofdzaak steunen op het Koninklijk besluit dd. 15 December 1910. De Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg, kan het navorschingsgebied uitbreiden of beperken tot bepaalde nijverheidsgroepen of aangelegenheden, binnen de perken der wet van 14 December 1910 en van het Koninklijk besluit van 15 December 1910.

ART. 3.

De particulieren die voormelde verplichtingen niet mochten nakomen, zijn strafbaar met een geldboete van 1 tot 25 frank en met een gevangenisstraf van één tot zeven dagen, of met slechts één van deze straffen.

ART. 4.

Weigeren de particulieren zich te gedragen naar de reglementaire voorschriften, dan kunnen deze ambtshalve worden uitgevoerd door de zorgen van de overheid en op de kosten van de overtreders.

Deze kosten worden in voorkomend geval door het plaatselijk bestuur ingevorderd, zooals inzake rechtstreeksche belastingen.

Texte amendé par le Sénat.

Tekst door den Senaat gewijzigd.

## ARTICLE PREMIER.

## ERSTE ARTIKEL.

Le Gouvernement peut procéder, jusqu'au 31 décembre 1930, à des enquêtes et à des investigations périodiques pour suppléer au recensement décennal de 1920 concernant l'industrie et le commerce. Ces enquêtes ont lieu aux dates fixées par le Roi.

De Regeering kan, tot 31 December 1930, overgaan tot periodische onderzoeken en navorschingen om de tienjaarlijkse handels- en nijverheidstelling van 1920 aan te vullen. Deze onderzoeken geschieden op de tijdstippen door den Koning bepaald.

## ART. 2.

## ART. 2.

Les règles à suivre pour opérer ces enquêtes et ces investigations, ainsi que les obligations des particuliers appelés à fournir les renseignements jugés nécessaires, sont déterminées par arrêté royal et s'inspirent de celui du 15 décembre 1910.

De regelen bij deze onderzoeken en navorschingen in acht te nemen, alsmede de verplichtingen van de particulieren die de noodig geachte inlichtingen dienen te verschaffen, worden vastgesteld bij Koninklijk Besluit en steunen op dit van 15 December 1910.

Cet arrêté peut étendre le champ des investigations ou le restreindre à des groupes d'industrie ou à des objets déterminés dans le cadre de la loi du 14 décembre 1910 et de l'arrêté royal du 15 décembre 1910.

Dit besluit kan het navorschingsgebied uitbreiden of beperken tot nijverheidsgroepen of tot bepaalde voorwerpen, binnen het kader der wet van 14 December 1910 en van het Koninklijk besluit van 15 December 1910.

## ART. 3.

## ART. 3.

Les particuliers qui ne remplissent pas les dites obligations sont passibles d'une amende de 1 à 25 francs et d'un emprisonnement d'un à sept jours ou de l'une de ces peines seulement.

De particulieren die voormelde verplichtingen niet mochten nakomen, zijn strafbaar met een geldboete van 1 tot 25 frank en met een gevangenisstraf van één tot zeven dagen, of met slechts één van deze straffen.

## ART. 4.

## ART. 4.

En cas de refus par les particuliers de se conformer aux prescriptions réglementaires, celles-ci peuvent être exécutées d'office par les soins de l'autorité et aux frais des contrevenants.

Weigeren de particulieren zich te gedragen naar de reglementaire voorschriften, dan kunnen deze ambtshalve worden uitgevoerd door de zorgen van de overheid en op de kosten van de overtreders.

Ces frais sont, le cas échéant, recouvrés par l'administration locale, comme en matière de contributions directes.

Deze kosten worden, in voorkomend geval, door het plaatselijk bestuur ingevorderd, zooals in zake rechtstreekse belastingen.

# Kamer der Volksvertegenwoordigers.

---

VERGADERING VAN 27 MEI 1926.

---

## Wetsontwerp

waarbij de Regeering wordt gemachtigd onderzoeken in te stellen nopens den nijverheidstoestand van het land <sup>(1)</sup>.

---

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE (2) UITGEBRACHT DOOR DEN HEER VAN CAENEGEM.

---

MIJNE HEEREN,

Dit ons door den Senaat teruggezonden wetsontwerp dient tot wijziging van datgene door de Kamer der Volksvertegenwoordigers met 115 tegen 2 stemmen aangenomen.

Zooals men er zich kan rekenschap van geven bij het lezen van de beide teksten die hier volgen, zijn de amendementen van tweeërlei aard :

1° Amendementen van louter vorm : zij strekken er toe den tekst van het eerste artikel om te werken en den toekomenden tijd door den tegenwoordigen te vervangen ;

2° Amendementen van rechtskundigen aard : zij beoogen de ministerieele besluiten te vervangen door Koninklijke besluiten.

Gegeven zijnde dat de Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg, toenmalig en huidig minister, en de Senaat, eenparig, zich met het u thans onderworpen gewijzigd ontwerp hebben vereenigd, zijn al de aanwezige leden van de Middenafdeeling van gevoelen dat het niet zou betamen dien oproep niet te beantwoorden.

Dienvolgens, noodigen zij de Kamer uit van diezelfde eensgezindheid te doen blijken door dit ontwerp zeer spoedig goed te keuren.

*De Verstaggever,*

JULES VAN CAENEGEM.

*De Voorzitter,*

MAX HALLET.

---

(1) Wetsontwerp door den Senaat gewijzigd n° 291.

(2) De Commissie, voorgezeten door den heer Hallet, bestond uit de heeren De Bruyne (A.), Debruyne (R.), Dejardin, Delattre, Van Caenegem, Vergels.

Texte adopté par la Chambre.

## ARTICLE PREMIER.

Les enquêtes et investigations périodiques faites par le Département de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale pour suppléer au recensement décennal de 1920 concernant l'industrie et le commerce auront lieu jusqu'au 31 décembre 1930, aux dates fixées par le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.

## ART. 2.

Les règles à suivre pour opérer ces enquêtes et investigations ainsi que les obligations des particuliers appelés à fournir les renseignements jugés nécessaires seront déterminées par le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale et s'inspireront de l'arrêté royal du 15 décembre 1910. Le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale pourra étendre le champ des investigations ou le restreindre à des groupes d'industrie ou à des objets déterminés, dans le cadre de la loi du 14 décembre 1910 et de l'arrêté royal du 15 décembre 1910.

## ART. 3.

Les particuliers qui ne rempliraient pas les dites obligations seront passibles d'une amende de 1 à 25 francs et d'un emprisonnement d'un à sept jours, ou de l'une de ces peines seulement.

## ART. 4.

En cas de refus par les particuliers de se conformer aux prescriptions réglementaires, celles-ci pourront être exécutées d'office par les soins de l'autorité et aux frais des contrevenants.

Ces frais seront, le cas échéant, recouvrés par l'administration locale comme en matière de contributions directes.

Tekst door de Kamer aangenomen.

## EERSTE ARTIKEL.

De periodieke onderzoeken en navorschingen, gedaan door het Departement van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg, ter vervanging van de tienjaarlijksche handels- en nijverheidstelling van 1920, hebben plaats tot 31 December 1930, op de tijdstippen door den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg daartoe bepaald.

## ART. 2.

De regelen bij deze onderzoeken en navorschingen in acht te nemen, alsmede de verplichtingen van de particulieren, die de noodig geachte inlichtingen dienen te verschaffen, worden door den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg vastgesteld en moeten in hoofdzaak steunen op het Koninklijk besluit dd. 15 December 1910. De Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg, kan het navorschingsgebied uitbreiden of beperken tot bepaalde nijverheidsgroepen of aangelegenheden, binnen de perken der wet van 14 December 1910 en van het Koninklijk besluit van 15 December 1910.

## ART. 3.

De particulieren die voormelde verplichtingen niet mochten nakomen, zijn strafbaar met een geldboete van 1 tot 25 frank en met een gevangenisstraf van één tot zeven dagen, of met slechts één van deze straffen.

## ART. 4.

Weigeren de particulieren zich te gedragen naar de reglementaire voorschriften, dan kunnen deze ambtshalve worden uitgevoerd door de zorgen van de overheid en op de kosten van de overtreders.

Deze kosten worden in voorkomend geval door het plaatselijk bestuur ingevorderd, zooals inzake rechtstreeksche belastingen.

Texte amendé par le Sénat.

ARTICLE PREMIER.

Le Gouvernement peut procéder, jusqu'au 31 décembre 1930, à des enquêtes et à des investigations périodiques pour suppléer au recensement décennal de 1920 concernant l'industrie et le commerce. Ces enquêtes ont lieu aux dates fixées par le Roi.

ART. 2.

Les règles à suivre pour opérer ces enquêtes et ces investigations, ainsi que les obligations des particuliers appelés à fournir les renseignements jugés nécessaires, sont déterminées par arrêté royal et s'inspirent de celui du 15 décembre 1910.

Cet arrêté peut étendre le champ des investigations ou le restreindre à des groupes d'industrie ou à des objets déterminés dans le cadre de la loi du 14 décembre 1910 et de l'arrêté royal du 15 décembre 1910.

ART. 3.

Les particuliers qui ne remplissent pas les dites obligations sont passibles d'une amende de 1 à 25 francs et d'un emprisonnement d'un à sept jours ou de l'une de ces peines seulement.

ART. 4.

En cas de refus par les particuliers de se conformer aux prescriptions réglementaires, celles-ci peuvent être exécutées d'office par les soins de l'autorité et aux frais des contrevenants.

Ces frais sont, le cas échéant, recouvrés par l'administration locale, comme en matière de contributions directes.

Tekst door den Senaat gewijzigd.

EERSTE ARTIKEL.

De Regeering kan, tot 31 December 1930, overgaan tot periodische onderzoekingen en navorschingen om de tienjaarlijksche handels- en nijverheidstelling van 1920 aan te vullen. Deze onderzoekingen geschieden op de tijdstippen door den Koning bepaald.

ART. 2.

De regelen bij deze onderzoekingen en navorschingen in acht te nemen, alsmede de verplichtingen van de particulieren die de noodig geachte inlichtingen dienen te verschaffen, worden vastgesteld bij Koninklijk Besluit en steunen op dit van 15 December 1910.

Dit besluit kan het navorschingsgebied uitbreiden of beperken tot nijverheidsgroepen of tot bepaalde voorwerpen, binnen het kader der wet van 14 December 1910 en van het Koninklijk besluit van 15 December 1910.

ART. 3.

De particulieren die voormelde verplichtingen niet mochten nakomen, zijn strafbaar met een geldboete van 1 tot 25 frank en met een gevangenisstraf van één tot zeven dagen, of met slechts één van deze straffen.

ART. 4.

Weigeren de particulieren zich te gedragen naar de reglementaire voorschriften, dan kunnen deze ambtshalve worden uitgevoerd door de zorgen van de overheid en op de kosten van de overtreders.

Deze kosten worden, in voorkomend geval, door het plaatselijk bestuur ingevorderd, zooals in zake rechtstreekse belastingen.